

Marta Galiñanes Gallén

CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

INQUADRAMENTO ATTUALE

Dal 1 ottobre 2006 Ricercatore Universitario di Lingua e Traduzione – Lingua spagnola (SSD L-LIN/07. Settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane), Università degli Studi di Sassari. Conferma in ruolo dal gennaio 2010, ai sensi del D.P.R. 382/80, con giudizio “altamente positivo”.

In possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) alla seconda fascia nel macrosettore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, conseguita il 30-07-2018.

Dal 1 dicembre 2019 Professore Associato di Lingua e Traduzione – Lingua spagnola (SSD L-LIN/07. Settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane), presso l'Università degli Studi di Sassari.

Dal 29 luglio 2020 Professore Associato di Letteratura Spagnola (SSD L-LIN/05. Settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane), presso l'Università degli Studi di Sassari.

In possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) alla prima fascia nel macrosettore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americane, conseguita il 24-10-2024.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1990: Laurea in Filologia Ispanica presso l'Università di Castilla-La Mancha. Votazione: 3 (110).

1990: Assegnista di ricerca presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Castilla-La Mancha.

1994: Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Sassari. Votazione: 110/110 e Lode.

2009: Dottorato di ricerca in Studi Filologici presso l'Università di Castilla-La Mancha. Votazione: *Sobresaliente cum Laude* all'unanimità.

ATTIVITÀ DIDATTICA ANTERIORMENTE ALLA PRESA DI SERVIZIO COME RICERCATORE (1 OTTOBRE 2006)

- 1990-2006:** Lettore di Lingua e Letteratura Spagnola strutturato presso l'Università degli Studi di Sassari.
- 1995-1996:** Docente di Lingua e Bibliografia Spagnola per il corso "Tecnico per la valorizzazione del patrimonio storico-ambientale, sezione Archivistico- Bibliografica", Sassari, Istituto Magistrale "Margherita di Castelvì".
- Aprile 1997:** Docente del corso d'aggiornamento per insegnanti della scuola superiore italiana "La lengua de la poesía barroca: Francisco de Quevedo", Sassari, Liceo Azuni.
- Settembre-Ottobre 1997:** Docente di Lingua e Letteratura Spagnola dell'Istituto Magistrale "Margherita di Castelvì".
- 2002:** Docente del seminario di Lingua Spagnola "Lo spagnolo ed i linguaggi settoriali", per il corso di Laurea in Beni Culturali presso la Facoltà di Lettere dell'Università degli Studi di Sassari.
- 2003:** Docente del seminario "Lo spagnolo ed i linguaggi settoriali", per il corso di Laurea in Teoria e Tecnica dell'informazione (TTI) presso la Facoltà di Lettere di Sassari.

ATTIVITÀ DIDATTICA DOPO LA PRESA DI SERVIZIO COME RICERCATORE (1 OTTOBRE 2006)

- Ottobre 2006:** Assunzione in qualità di Ricercatore in Lingua Spagnola e Traduzione (L-LIN/07), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.
- 2006-2015:** Docente di Lingua Spagnola nel primo e secondo anno, come previsto nel curriculum del corso di laurea specialistica in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale (43/S), successivamente divenuto laurea magistrale in Lingue, Culture e comunicazione internazionale (LM-38), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Sassari.
- 2007:** Docente di Didattica della Lingua Spagnola per i corsi della SSIS.
- 2007:** Docente di Linguistica Spagnola nel "Master Universitario Sistemi Turistici per lo Sviluppo Locale e Culturale", presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.
- 2008-2015:** Docente di Lingua Spagnola per il Turismo, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale per il Turismo (cl. 3), successivamente divenuto corso di laurea in Scienze del Turismo (L-15), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Sassari, divenuta Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2011-2015:** Docente di Linguistica Spagnola II, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere di Sassari, divenuta dopo Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

- 2012-2013:** Docente di Didattica della Lingua Spagnola presso il Tirocinio Formativo Attivo (TFA).
- 2013-2014:** Docente di Didattica della Lingua Spagnola presso il PAS, Classe di abilitazione C033, A445, A446.
- 2014-2015:** Docente di Didattica della Lingua Spagnola presso il Tirocinio Formativo Attivo (TFA), Classi abilitazione A445 e A446.
- 2014-2015:** Docente di Linguistica Spagnola I e II nel corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2014-2015:** Docente di Linguistica Spagnola II, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2015-2016:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2015-2016:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38) e Filologia, Industria Culturale e Comunicazione (LM-14), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2016-2017:** Docente di Linguistica Spagnola II, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2016-2017:** Docente di Linguistica Spagnola I e II nel corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2016-2017:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2017-2018:** Docente di Linguistica Spagnola III, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2017-2018:** Docente di Linguistica Spagnola II, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12) e nel curriculum del corso di laurea in Scienze del Turismo (L-15), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2017-2018:** Docente di Linguistica Spagnola I e II nel corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2018-2019:** Docente di Linguistica Spagnola III, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2018-2019:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2018-2019:** Docente di Linguistica Spagnola I e II nel corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

- 2019-2020:** Docente di Linguistica Spagnola II, come previsto nel curriculum del corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12) e nel curriculum del corso di laurea in Scienze del Turismo (L-15), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2019-2020:** Docente di Linguistica Spagnola I e II nel corso di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2019-2020:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38) e Filologia, Industria Culturale e Comunicazione (LM-14), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2019-2020:** Docente di Lingua Spagnola nel corso di laurea magistrale in Servizio Sociale e Politiche Sociali (LM-87).
- 2019-2020:** Docente di Lingua Spagnola nel corso di laurea magistrale in Lettere, Filologia Moderna e Industria Culturale (LM-14).
- 2020-21:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2020-21:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2021-22:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2021-22:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2022-2023:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2022-2023:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2023-2024:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2023-2024:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2024-25:** Docente di Letteratura Spagnola presso il corso di laurea in Mediazione Linguistica (L-12), presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2024-25:** Docente di Letteratura Spagnola, come previsto nei curricula dei corsi di laurea in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).

ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO IN DOTTORATI DI RICERCA. PARTECIPAZIONE A COLLEGIO DOCENTI DI DOTTORATO. COMMISSIONI GIUDICATRICI DI DOTTORATO.

Componente per i cicli XXVI (2010), XXVII (2011) e XXVIII (2012) del Collegio di Dottorato presso la Scuola di Dottorato in Scienze dei Sistemi Culturali.

Componente per il ciclo XXXVII (2021-2022) del Collegio di Dottorato della Scuola di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio.

Componente per il ciclo XXXVIII (2022-2023) del Collegio di Dottorato della Scuola di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio.

Componente per il ciclo XXXIX (2023-2024) del Collegio di Dottorato della Scuola di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio.

Componente per il ciclo XL (2024-25) del Collegio di Dottorato della Scuola di Dottorato in Culture, Letterature, Diritti, Turismo e Territorio.

Componente per il ciclo XLI (2025-26) del Collegio di Dottorato della Scuola di Dottorato in Culture, Letterature, Diritti, Turismo e Territorio.

2017: Membro della Commissione Giudicatrice per l'esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Studi Filologici e Letterari e in Literatura Española e Hispanoamericana al candidato P. Caboni. Cagliari, Scuola di Dottorato in Studi Filologici e Letterari, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Università degli Studi di Cagliari (20 aprile).

2017: Lezione su "Territorio e turismo naturalistico: Cabañeros y las Tablas de Daimiel" presso il corso di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture della Età Moderna e Contemporanea dell'Università degli Studi di Sassari, 30 giugno 2017.

2018: Lezione su "Il Processo original de la sagrada invención de los cuerpos de los ilustrísimos mártires di Gavino Manca de Cedrelles (1614): una fonte diretta e un modello letterario", presso il corso di Dottorato in Archeologia, Storia e Scienze dell'Uomo dell'Università degli Studi di Sassari, 7 febbraio 2018.

2018: Lezione su "Il Processo original de la sagrada invención de los cuerpos de los ilustrísimos mártires di Gavino Manca de Cedrelles (1614): una fonte diretta e un modello letterario", presso il corso di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio dell'Università degli Studi di Sassari, 7 febbraio 2018.

2020: Lezione su "Perché Lofrasso non è soltanto una strada. Appunti per una storia della letteratura ispano-sarda", presso il corso di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio dell'Università degli Studi di Sassari, 2 luglio 2020.

2021: Lezione su "Tra Spagna e Sardegna nel Cinquecento: Collegamenti intertestuali da Lofrasso ai Rinascentisti spagnoli", preso il corso di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in contatto dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio", Chieti-Pescara, 20 maggio.

- 2022:** Lezione su “La grande peste barocca in Sardegna nei testi: lotte di potere”, presso il corso di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio dell’Università degli Studi di Sassari, 28 marzo 2022.
- 2022:** Lezione su “Un approccio alla letteratura in lingua spagnola in Sardegna”, preso il corso di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in contatto dell’Università degli Studi “G. d’Annunzio”, Chieti-Pescara, 11 maggio.
- 2023:** Presidente della Commissione Giudicatrice per l’esame finale per il conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Culture, Letterature, Turismo e Territorio alle candidate Dott.ssa Francesca Casula e Dott.ssa Jessica Ladu. Sassari, 10 gennaio.
- 2023:** Lezione su “Il cosmopolitismo culturale degli Asburgo: il caso sardo”, preso il corso di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio dell’Università degli Studi di Sassari, 27 marzo.
- 2023:** Lezione su “La promozione del potere: consuetudini letterarie e cortigiane in Sardegna”, preso il corso di Dottorato in Culture, Letterature, Turismo e Territorio dell’Università degli Studi di Sassari, 17 aprile.

INCARICHI DI INSEGNAMENTO PRESSO ATENEI ESTERI

- 2017:** Incarico di insegnamento all’interno del programma Erasmus presso l’Università Europea di Valencia dal 25/03/2017 fino al 28/03/2017. 8 ore.
- 2017:** Incarico di insegnamento presso la Escuela Oficial de Idiomas di Quart di Poblet (Valencia) dal 26/03/2017 al 26/03/2017. 2 ore.
- 2017:** Incarico di insegnamento all’interno del programma Erasmus presso l’Università di Innsbruck dal 6/06/2017 fino al 7/06/2017. 8 ore.
- 2017:** Incarico di insegnamento all’interno del programma Erasmus presso l’Università di Coimbra dal 2/11/17 fino al 3/11/17. 8 ore.
- 2018:** Incarico di insegnamento all’interno del programma Erasmus presso il Grado di Filologia Ispanica dell’Università di Barcellona dal 14 al 15 marzo 2018. 4 ore.
- 2018:** Incarico di insegnamento all’interno del programma Erasmus presso il Máster oficial Español Lengua Extranjera en ámbitos profesionales dell’Università di Barcellona dal 14 al 15 marzo 2018. 4 ore.
- 2022:** Incarico di insegnamento dietro invito presso il corso dell’Università di Innsbruck “Morfologia, Sintassi e Linguistica Testuale (italiano)” il 17 giugno. Titolo della lezione: “Fonti italiane nei *Diez libros de Fortuna de amor* di A. Lofrasso”.
- 2023:** Incarico di insegnamento dietro invito preso il corso di Lingüística Española II della Facoltà di Lettere dell’Università di Coimbra il 7 marzo 2023. Titolo della lezione: “Los orígenes de nuestro vocabulario. Extranjerismos en el español de hoy. Espanglish: ¿un caso especial?”.

2023: Incarico di insegnamento dietro invito preso il Máster Ensino de Português e de Espanhol no 3º ciclo do Ensino Básico e no Ensino Secundário della Facoltà di Lettere dell'Università di Coimbra l'8 marzo 2023. Titolo della lezione: "Apuntes de literatura hispanosarda".

INCARICHI ACCADEMICI E ISTITUZIONALI PRESSO L'UNIVERSITÀ DI SASSARI

Settembre 1997-Dicembre 1997: Coordinatore di Lingua Spagnola presso il Centro Linguistico di Ateneo (Sassari).

2006-2012: Membro del Comitato Didattico del Centro Linguistico di Ateneo.

2007-2009: Membro della Commissione Orientamento in Ingresso della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.

2007-2009: Componente della Consulta di Ateneo in rappresentanza dei Ricercatori della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (D.R. n. 432 del 27 marzo 2007).

2007-2012: Componente della Commissione Pratiche Studenti presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.

2008-2009: Componente della commissione di verifica dei requisiti per l'ammissione al corso di laurea magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale (LM-38) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

2009-2013: Docente tutor del corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale per il Turismo, divenuto posteriormente Scienze del Turismo (L-15).

2010-2011: Componente della Commissione per la valutazione comparativa Visiting Professor presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.

2012-2015: Componente della Commissione TFA/PAS classe di abilitazione A446, A445 presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali dell'Università di Sassari.

2012-2015: Componente della Commissione Tutor Coordinatori TFA/PAS classe di abilitazione A446, A445 presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali dell'Università di Sassari.

2012-2015: Membro della Commissione Internazionalizzazione (D.R. n. 2806 dell'8 ottobre 2012) presso l'Università degli Studi di Sassari.

2012-2015: Docente responsabile del TFA/PAS classe di abilitazione A446, A445 (D.R. n. 1832 del 5 luglio 2012) presso l'Università degli Studi di Sassari.

2012-Novembre 2015: Membro rappresentante del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali nel Comitato Scientifico della Biblioteca delle ex Facoltà Umanistiche.

2014 ad oggi: Membro della Commissione di Riesame (RAR) del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).

2015 ad oggi: Referente AQ del corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).

- 2016 ad oggi:** Referente Erasmus+ SMS presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali per le sedi: Università di Barcellona, Università Internazionale di La Rioja, Università di Valladolid, Università di Castilla-La Mancha (Ciudad Real e Albacete), Università di Huelva, Università Rey Juan Carlos (Madrid), Università Europea di Valencia, Università di Vigo, Università Nicolaus Copernicus di Torun (Polonia), Università di Latvia (Lettonia), Università di Coimbra, Università di Tarragona, Università delle Isole Baleari.
- 2016 ad oggi:** Referente Erasmus Traineeship presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali per la sede Escuela Oficial de Idiomas di Quart de Poblet (Valencia) e di Cartagena (Murcia). Referente Erasmus per il tirocinio presso l'Università di Salamanca.
- Giugno 2016-Dicembre 2017:** Coordinatore di Lingua Spagnola presso il Centro Linguistico di Ateneo.
- 2016-Giugno 2019:** Membro rappresentante del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali nel Comitato Scientifico della Biblioteca delle ex Facoltà Umanistiche.
- 2017-2022:** Membro del Comitato di Indirizzo presso il corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere per la Mediazione Culturale e la Valorizzazione del Territorio (LM-38).
- 2019-2020:** Docente di Riferimento per il Corso di Studi in Scienze del Turismo Culturale.
- Giugno 2020 ad oggi:** Rappresentante del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali nel Comitato Direttivo del Centro Linguistico di Ateneo.
- 2021:** Membro della Commissione giudicatrice della selezione pubblica, per titoli e colloquio, per n. 7 posti di Collaboratore ed Esperto Linguistico.
- 2021 ad oggi:** Membro del Consiglio Direttivo del Centro di Ricerca interuniversitario *i-land* in rappresentazione del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.
- 2021-ottobre 2022:** Presidente del Comitato Unico di Garanzia dell'Università degli Studi di Sassari (quadriennio 2021-2025).

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

- 2001:** *Relaciones de Sucesos. El encuentro de civilizaciones 1500-1750: informar, celebrar, narrar, III Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos* (SIERS), Università di Cagliari.
- 2002:** *Letteratura della memoria. La memoria delle lingue: la didattica e lo studio dello spagnolo in Italia. XX Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani* (AISPI), Università di Salamanca.
- 2003:** *Scoprire le lingue, insegnare ed apprendere le lingue seconde o straniere*, Cagliari, CLA, Università di Cagliari.
- 2004:** *Scrittura e conflitto. XXII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani* (AISPI), Università di Catania-Ragusa.

- 2004:** *España y el mundo mediterráneo a través de las relaciones de sucesos, IV Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos* (SIERS), CRES Paris III.
- 2005:** *XXIII Congreso AISPI* (Palermo, 6-8 October 2005).
- 2007:** *Representaciones de la alteridad, ideológica, religiosa, humana y espacial en las relaciones de sucesos (siglos XVI-XVIII). V Congreso Internacional sobre relaciones de sucesos* (Bessançon, 6-7 e 8 settembre 2007), organizzato dalla Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos (SIERS) e dall'Università di Franche-Comté.
- 2007:** *Chi ha paura di Grazia Deledda?* Sassari, 1-2 ottobre, 2007, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.
- 2007:** *La lingua/le lingue di Gramsci e delle sue opere. Scrittura, riscritture, letture in Italia e nel mondo.* Sassari, 24-26 ottobre 2007, organizzato dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari.
- 2007:** *Lost in translation: testi e culture allo specchio.* Università di Sassari, 17-18 dicembre.
- 2010:** *XIV Forum for Iberian Studies. The limits of Literary Translation.* Oxford, 24-25 giugno.
- 2010:** *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità. XXVI Congresso AISPI* (Trento, 27-30 ottobre 2010).
- 2010:** *La evolución de las relaciones de sucesos impresas y otros géneros editoriales afines en la Edad Moderna. VI Coloquio Internacional de la Sociedad para el Estudio de las Relaciones de Sucesos* (SIERS) en el Cilengua (San Millán de la Cogolla, 2-4 Dicembre 2010).
- 2013:** *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa Moderna. Séptimo Coloquio Internacional de la Sociedad para el Estudio de las Relaciones de Sucesos* (SIERS), (Girona, 4-6 Settembre 2013).
- 2014:** *Del Parnaso al Persiles: el último Cervantes*, IV Coloquio internacional de la Sociedad Cervantina de Madrid, Madrid, (24-26 settembre).
- 2015:** Partecipazione al VII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de estudios de traducción e interpretación, Málaga (29-31 enero).
- 2015:** *La riscrittura della storia nel XX e XXI secolo*, (Sassari, 17 e 18 Giugno 2015). Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, Università degli Studi di Sassari.
- 2016:** *VI Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas.* Barcelona, 15-17 settembre.
- 2016:** *VIII Coloquio Internacional La invención de las noticias: las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Dipartimento di Filosofia e Lettere dell'Università degli Studi di Trento in collaborazione con SIERS. Trento, 21-23 settembre.
- 2017:** Partecipazione al seminario *La Sardegna spagnola. Poesia, romanzo e teatro tra Cinque e Settecento*, organizzato dalla Prof.ssa Antonina Paba. Cagliari, Università di Cagliari, 21 aprile.
- 2017:** *XI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO).* Universidad Complutense de Madrid, 10-14 luglio.

- 2017:** *XXX Congreso de la Asociación de los Hispanistas italianos. Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas*, Torino, Università di Torino, 14-17 giugno.
- 2018:** *La guerra en el teatro. Las representaciones de lo bélico en la literatura teatral*. XX Congreso Internacional *Theatralia*. Madrid, 19 y 20 de abril.
- 2019:** *Collocazioni ed espressioni idiomatiche nella fraseografia bilingue e delle varietà*. Innsbruck, 27-28 febbraio.
- 2019:** *Presencia de España e Hispanoamérica en el teatro y la literatura teatral. Contra la leyenda negra antiespañola*. XXI Congreso internacional de *Theatralia*. Madrid, 25-26 aprile.
- 2019:** *Metamorphose et memoire de l'évenement dans les relaciones de sucesos*, IX Congreso Internacional de la SIERS. Rennes, 19-21 settembre.
- 2020:** *La sombra de Thánatos: enfermedad, muerte y viudedad en los siglos XVI y XVII*, Academia rumana de Craiova, 29-30 giugno. [in remoto].
- 2021:** *Viaggiatori, turisti e comunicazione. Incontri tra lingue e identità*, Università degli Studi di Sassari, 16-17 aprile. [in remoto].
- 2021:** *Lingue minori e turismo. Workshop e incontro finale*, Carloforte, Università degli Studi di Sassari, 24-25 settembre.
- 2022:** *Comunità migratorie, lingue, identità. Valori identitari e imprenditorialità, un progetto per i corregionali nel mondo*, Udine, Università degli Studi di Udine, 3-4 febbraio.
- 2022:** *Fraseologismi e costruzioni nella lessicografia delle varietà diatopiche – studi in prospettiva inter- e intralinguistica. Progetto GEPHRAS2*, Innsbruck, 30 giugno-1 luglio.
- 2022:** *La transmission des nouvelles. Les “relaciones de sucesos” comme espace de mélanges, transformations et contaminations du XVI au XVIII siècles*, Parigi, 15-17 settembre.
- 2023:** *Humanismo en femenino: ética y escritura*. XX Congreso del grupo de investigación *Escritoras y escrituras*, Sevilla, 4-5 maggio.
- 2023:** *Studi liguri e del Mediterraneo per Fiorenzo Toso*. Genova, 9 novembre.
- 2023:** Ponencia por invitación en el Seminario Internacional *Et in Arcadia egabra. El discurso paratextual en los libros de pastores de la Edad de Oro*.
- 2024:** *El universo femenino entre textos e historia. Temas, escrituras, lenguajes*. XXXII Congreso AISPI (Roma, 19-22 de junio).
- 2024:** Moderatore della sessione “Figuras femeninas de los siglos XV y XVI” all’interno del XXXII Congreso AISPI *El universo femenino entre textos e historia. Temas, escrituras, lenguajes* (Roma, 19-22 de junio).
- 2024:** Convegno internazionale *Locale, autentico, sostenibile: la gastronomia ai tempi della globalizzazione. Prospettive multidisciplinari* (Sassari, Università di Sassari, 7-8 ottobre).
- 2024:** Partecipazione al convegno internazionale *El diálogo español áureo y sus modelos italianos* (Pescara, 28-29 novembre).
- 2025:** Partecipazione al Workshop *Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni* (Sassari, 19 febbraio).

- 2025:** Partecipazione al convegno internazionale *Voces y cuerpos plurales. Disidencias sexuales en la cultura de la Edad de Plata* (Sevilla, 11-13 giugno).
- 2025:** Partecipazione al seminario *Scene del Crime. Generi, paesaggi e storytelling del Mediterraneo*, (Sassari, 4 luglio).

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E DI CONFERENZE

- 2007:** *Chi ha paura di Grazia Deledda?* (Sassari, 1-2 ottobre, 2007), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari. Convegno organizzato in collaborazione con la Prof.ssa Monica Farnetti.
- 2016:** Organizzazione della conferenza dello scrittore spagnolo Lorenzo Silva "Donde los escorpiones". Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, 18 novembre.
- 2020:** Organizzazione della Giornata di Studi "Lingue minori e Turismo", Carloforte-Calasetta, 25 gennaio.
- 2021:** Organizzazione del convegno internazionale di studi *Viaggiatori, turisti e comunicazione. Incontri tra lingue e identità*, Università degli Studi di Sassari, 16-17 aprile. [in remoto].
- 2021:** Organizzazione del convegno internazionale di studi *Lingue minori e turismo. Workshop e incontro finale*, Carloforte, Università degli Studi di Sassari, 24-25 settembre.
- 2022:** Organizzazione dell'incontro "Lo stile dell'abuso. Violenza domestica e linguaggio", Sassari, Università degli Studi di Sassari, 25 marzo [online].
- 2022:** Organizzazione dell'incontro "Il CUG dialoga con il territorio: esperienze condivise e processi in azione tra organi di Ateneo e istituzioni locali", Sassari, Università degli Studi di Sassari, 27 maggio.
- 2022:** Organizzazione dell'incontro "Il CUG e gli "Spazi Arcobaleno": un'area inclusiva per la collettività", Sassari, Università degli Studi di Sassari, 7 ottobre.
- 2023:** Organizzazione del corso intensivo di Lingua Portoghese. Sassari, 9-11 maggio.
- 2023:** Organizzazione del convegno *Studi liguri e del Mediterraneo per Fiorenzo Toso*. Genova, 9 novembre.
- 2024:** Organizzazione del convegno *Corpi terrestri, corpi celesti. L'avventura del corpo nella letteratura*. Sassari, 22-24 maggio.
- 2024:** Organizzazione del convegno internazionale *Locale, autentico, sostenibile: la gastronomia ai tempi della globalizzazione. Prospettive multidisciplinari* (Sassari, Università di Sassari, 7-8 ottobre).
- 2024:** Organizzazione del convegno internazionale *El diálogo español áureo y sus modelos italianos* (Pescara, 28-29 novembre).

PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE E DI COLLANE EDITORIALI

- 2017-dicembre 2021:** Membro del comitato scientifico editoriale della rivista *Theatralia*.
- 2017-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di Letterature Straniere della casa editrice InSedicesimo.
- 2017-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di studi di ispanistica "Autodafè" della casa editrice Nuova Cultura.
- 2021-oggi:** Direttore scientifico della collana di studi "Marginalia" della casa editrice Edizioni dell'Orso.
- 2022-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di studi "Mediterraneo plurilingue" della casa editrice Edizioni dell'Orso.
- 2022-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di studi "Filologia della letteratura degli italiani" della casa editrice EDES.
- 2022-oggi:** Direttore scientifico della collana di studi "Dizionario Etimologico Storico del Genovese e del Ligure (DESGEL)" della casa editrice Edizioni dell'Orso.
- 2023-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della *Revista internacional de Culturas y Literaturas* (RICL).
- 2024-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di studi "Studies in ligurian linguistics and literature" della casa editrice Zona.
- 2024-oggi:** Membro del comitato scientifico editoriale della collana di studi "Prisma. Quaderni del dottorato CULT-D.

PARTECIPAZIONE A ACCADEMIE E SOCIETÀ SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2000 ad oggi:** Membro della SIERS (*Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos*).
- 2002 ad oggi:** Membro dell'AISPI (*Associazione Ispanisti Italiani*).
- 2014 ad oggi:** Membro dell'AIETI (*Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*).
- 2015 ad oggi:** Membro della SEMYR (*Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas*).
- 2016 ad oggi:** Membro dell'AISO (*Asociación Internacional de Siglos de Oro*).
- 2020 ad oggi:** Accademica dell'*Académie Internationale des Langues Dialectales*.
- 2021 ad oggi:** Membro del Consiglio Direttivo del Centro di Ricerca Interuniversitario *I-land*.

PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA

- 2018:** Membro del *Centro di Lessicografia per l'Alto Mediterraneo Occidentale*, delegata, nell'ambito del progetto internazionale dell'*Atlante Linguistico del Mediterraneo*, ai rapporti con le università spagnole, in particolare per quanto riguarda la messa a punto delle iniziative relative ai materiali della località catalanofona di Alghero, e del progetto DESGEL (*Dizionario Etimologico Storico Genovese e Ligure*), dove si occupa dell'individuazione e dell'analisi etimologica delle voci di origine spagnola, curando anche il trasferimento di tali materiali presso il LEI (*Lessico Etimologico Italiano*) dell'Università di Saarbrücken.
- 2018:** Membro del progetto di ricerca, finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna (Bando competitivo Fondazione Banco di Sardegna 2016 per progetti di ricerca con revisione tra pari), "Lingue minori e turismo: la realtà sarda nella prospettiva europea" (Responsabile scientifico Prof. F. Toso).
- 2018-2021, 2021-in corso:** Membro e collaboratore scientifico dei progetti di ricerca internazionali in ambito fraseografico GEPHRAS (2018-2021) e GEPHAS2 (in corso), svolti presso l'Università di Innsbruck su finanziamento dell'Austrian Science Fund FWF, diretti da Erica Autelli.
- 2022:** Membro del progetto di ricerca "Plurilinguismo, patrimonio culturale e sviluppo sostenibile" (responsabile scientifico Prof. Devilla), bando Fondazione Banco di Sardegna 2022 e 2023-Progetti di ricerca di base dipartimentali.
- 2023:** Membro del progetto di ricerca "Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni" (responsabile scientifico Prof. F. Rotondo), Bando per progetti di ricerca interdisciplinare – DM 737/2021, risorse 2021 – 2022.
- 2023:** Membro del progetto di ricerca Progetto Reg. (UE) n. 508/2014 - FONDO EUROPEO PER GLI AFFARI MARITTIMI E LA PESCA (FEAMP) - MISURA 1.40 art.40 lett. d), e) e f) "Protezione e ripristino della biodiversità e degli ecosistemi marini e dei regimi di compensazione nell'ambito di attività di pesca sostenibili" relativa all'espletamento delle attività di formazione e comunicazione previste all'interno del progetto. Progetto n. 36/RBC/21 - CUP J28H21000110007 - CIG: 967692317C.
- 2023:** Membro dell'unità di ricerca dell'Università Gabrielle d'Annunzio Chieti-Pescara (responsabile Prof. Rubio Áquez) del PRIN 2022 "The spanish dialogue of the Golden Age and the italian models: translations, rewritings, forms and evolution of the genre" (codice progetto 2022BCCNBJ; coordinatore nazionale Prof. Felice Gambin).
- 2024:** Membro del progetto di ricerca collaborativa tra Ateneo di Sassari e Ateneo di Cagliari "La valorizzazione del patrimonio culturale in un'ottica di inclusione sociale, sicurezza e sviluppo del territorio" (responsabile scientifico Prof. Federico Rotondo), DM 737/2021 risorse 2022-2023.

PREMI E RICONOSCIMENTI

- 2017:** Vincitore del Finanziamento annuale individuale delle attività base di ricerca.

ALTRE ATTIVITÀ

- 2016 ad oggi:** *Referee* per la rivista *Rhesis*, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università degli Studi di Cagliari.
- 2019 ad oggi:** *Peer Review* per la rivista *Memoria y Civilización. Anuario de Historia* (ISSN: 1139-0107; ISSN-e: 2254-6367) dell'Università della Navarra.
- 2023:** *Peer Review* per la rivista *Formación Universitaria*.
- 2023:** *Peer Review* per la *Revista de Filología y Literatura Hispánicas* dell'Università di Pisa.
- 2023:** *Peer Review* per la rivista *Ingenium. Revista electrónica de pensamiento moderno y metodología en Historia de las Ideas*.
- 2023 ad oggi:** *Peer Review* per la rivista *Revista internacional de Culturas y Literaturas* (RICL).

TERZA MISSIONE

- 2016:** Organizzazione della conferenza dello scrittore spagnolo Lorenzo Silva “Donde los escorpiones”. Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, 18 novembre.
- 2017:** Nell’ambito delle attività di terza missione, ha tenuto la conferenza “La voz dormida. Dulce María Chacón, el despertar de la literatura de mujeres”, tenuta presso il Liceo Margherita di Castelvì (Sassari). 17 maggio 2017.
- 2020:** Organizzazione della Giornata di Studi “Lingue minori e Turismo”, Carloforte-Calasetta, 25 gennaio. In collaborazione con il Comune di Carloforte, Comune di Calasetta, Progetto Raixe, Associazione Culturale Saphyrina, Assuciasium Culturale Tabarchina e Sportello Linguistico.
- 2020:** Nell’ambito delle attività di terza missione, ha presentato il libro di Anna Cinzia Paolucci *S'alçarà encara la lluna*. Alghero, Museu del Corall, 11 luglio.
- 2020:** Nell’ambito delle attività di terza missione, ha presentato il volume di Fernando Cornet *El epistolario de María Antonia de Paz y Figueroa. Notas lingüísticas*. Sassari, Chiesa Sant'Antonio Abate, 27 settembre.
- 2021:** Nell’ambito delle attività di terza missione, ha pubblicato l’articolo “Sobre *El desorden que dejas* (*The mess you leave behind*), nella rivista *Insula Europea*.
- 2021:** Nell’ambito delle attività di terza missione ha organizzato il convegno, aperto al territorio, *Lingue minori e turismo. Workshop e incontro finale*, Carloforte, Università degli Studi di Sassari, 24-25 settembre.
- 2022:** Nell’ambito delle attività di terza missione ha presentato il volume di Fernando Cornet *María Antonia de Paz y Figueroa. La vita e gli scritti dell'ultima santa spagnola di America*, Sassari, Chiesa di San Giacomo, 27 marzo.

2022: Nell'ambito delle attività di terza missione ha presentato il volume di Fernando Cornet *María Antonia de Paz y Figueroa. La vita e gli scritti dell'ultima santa spagnola di America*, Roma, Basilica di Santa Prassede, 22 aprile.

PUBBLICAZIONI

Libri (monografie, edizioni critiche e curatele)

- 2003:** *Raccolta di documenti editi e inediti per la Storia della Sardegna*, vol. II: *Documenti sulla peste in Sardegna negli anni 1652-1657*, Edizione di M. Galiñanes [In collaborazione con M. Romero]. Sassari, Fondazione Banco di Sardegna.
- 2004:** Vico, F. de: *Historia general de la Isla, y Reyno de Sardeña, dividida en siete partes*. Edizione critica di M. Galiñanes. Prologo di F. Manconi. Cagliari, CUEC.
- 2007:** *Grosso, grasso, grande, gordo. Dizionario delle false analogie italiano-spagnolo*, Sassari, Magnum-Edizioni.
- 2010:** Farnetti, M. e Galiñanes, M. (a cura di), *Chi ha paura di Grazia Deledda? Traduzione-Ricezione-Comparazione*, Roma, Iacobelli Editore.
- 2014:** *Los diez libros de Fortuna de Amor de A. Lofrasso. Edición y estudio*, Roma, Aracne Editrice.
- 2015:** *Corpus bilingüe de unidades fraseológicas del lenguaje jurídico (italiano-español)*, Roma, Aracne Editrice. [In collaborazione con G. Rodríguez Cortés; Introduzione, Capitolo Terzo, sezioni 2.1 e 2.2 del Secondo Capitolo e del Glossario a partire della lettera E a cura di M. Galiñanes].
- 2017:** *Proceso Original de la sagrada invención de los cuerpos de los ilustrísimos mártires san Gavino Sabbelli, san Protho y san Januario*, Vigo, Academia del Hispanismo. [In collaborazione con M. F. de Palmas. "Introducción", capitolo primo e secondo, edizione del testo da 8r fino a 44v di M. Galiñanes].
- 2021:** Devilla, L. e Galiñanes, M. (a cura di), *Lingue minori e turismo. Aspetti linguistici, sociolinguistici e territoriali*, Cagliari, Arkadia Editore.
- 2021:** *Yo, la más indigna y menos de sus esclavas. Vida de sor Rosalía Mancusa*. Edición y estudio, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 2022:** Devilla, L. E Galiñanes, M. (a cura di), *Le parole del turismo. Aspetti linguistici e letterari*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 2025:** Galiñanes, M., Salis, L., Cattani, A. (a cura di), *Il corpo che abito. Visioni e riflessioni nella letteratura e dintorni*, Madrid, Dykinson.

- 2003:** “Relación de las cosas que el investigador curioso puede encontrar en bibliotecas y archivos de esta provincia de Sassari en la isla de Cerdeña”, in T. Paba (a cura di), *Actas del III Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos. El encuentro de civilizaciones 1500-1750: informar, celebrar, narrar* (Cagliari, 5-8 Septiembre 2001). Alcalá, Universidad de Alcalá-Servicio de Publicaciones, pp. 365-380. [In collaborazione con M. Romero. Sezione A di M. Galiñanes]
- 2004:** “Dificultades fonéticas y ortográficas de alumnos sardos en el aprendizaje de la lengua española” in *Atti del XX Convegno dell’Associazione Ispanisti Italiani. Letteratura della memoria. La memoria delle lingue: la didattica e lo studio dello spagnolo in Italia* (Salamanca, 12-14 Settembre 2002). Edizione di D.A. Cusato, L. Frattale, G. Morelli, P. Taravacci, B. Tejerina, Andrea Lippolis Editore, pp. 77-92. [In collaborazione con M. Romero. Sezione 3.1 di M. Galiñanes]
- 2005:** “Historia general de la Isla y Reyno de Cerdeña. Comentario lingüístico”, *Espéculo, Revista de Estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, número 29, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero29/hsardena.html>.
- 2005:** “La traducción de los colores en italiano y en español”, *RedELE. Revista electrónica de didáctica español lengua extranjera*, número 4, <http://sgci.mec.es/redele/revista4/index.html>.
- 2005:** “¡Esto no es Hawaii, qué guay! La lengua de los pijos en la clase de E/LE”, *RedELE. Revista electrónica de didáctica español lengua extranjera*, número 5, <http://sgci.mec.es/redele/revista5>.
- 2006:** “Proprio/propio. El análisis contrastivo en la clase de español” in H. Bowles, J. Douthwaite e D.F. Virdis (a cura di), *Ricerca e didattica nei Centri Linguistici di Ateneo* (Giornate di Studi sull’insegnamento delle lingue, Sassari-Cagliari, 1 Ottobre e 12 Dicembre 2003). Cagliari, CUEC, pp. 203-210.
- 2006:** “Un conflicto en el aula ELE: la adquisición de la gramática y las nuevas metodologías. Algunos elementos de fosilización”, in *Atti del XXII Convegno dell’Associazione Ispanisti Italiani. Scrittura e conflitto* (Catania, 16-18 Maggio 2004). Edizione a cura di A. Cancellier, M.C. Ruta, L. Silvestri (vol.I); L. Blini, M.V. Calvi (vol. II). Madrid, Instituto Cervantes/AISPI, pp. 139-151. [In collaborazione con M. Romero. Sezione II di M. Galiñanes].
- 2006:** “Falsos amigos adjetivales”, *Espéculo. Revista de estudios literarios*, Universidad Complutense de Madrid, n. 32, <http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/famigos.html>.
- 2007:** “La isla entre dos mundos. Notas de cómo en los 10 de abril del año 1770 [...]”, in *Espéculo. Revista de estudios literarios*, Universidad Complutense de Madrid, n. 35, www.ucm.es/info/especulo/numero35/islados.html
- 2007:** “Cartas al Director/Lettere al Direttore: ¿Dos estilos?”, *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell’Università di Sassari*, 4, pp. 65-74.
- 2008:** “La importancia del análisis del discurso narrativo en la traducción: L’ombra del vento de Ruíz Zafón”, in *Actas del XXIII Congreso AISPI/ Atti del XXIII Convegno AISPI* (Palermo,

6-8 Ottobre 2005). Madrid, Instituto Cervantes-AISPI, 2008, vol. II: *Lingüística contrastiva entre el italiano y las lenguas ibéricas/Linguistica contrastiva tra italiano e lingue iberiche*, a cura di L. Blini, M.V. Calvi e A. Cancellier. [In collaborazione con M. Romero. Sezione II di M. Galiñanes].

- 2008:** “Inadeguatezze testuali nelle traduzioni di Gramsci in spagnolo: il Marxist Internet Archive”, in *La lingua/le lingue di Gramsci e delle sue opere. Scrittura, riscrittura, letture in Italia e nel mondo. Atti del Convegno Internazionale di Studi* (Sassari, 24-26 Ottobre 2007), a cura di F. Lussana e G. Pissarello. Soveria Mannelli, Rubbettino, pp. 205-212.
- 2008:** “Relación de los sucesos de Zerdeña desde el principio de las Cortes que celebró el Marqués de Camarassa hasta su muerte”, in *España y el mundo mediterráneo a través de las relaciones de sucesos (1500-1750). Actas del IV Coloquio Internacional sobre relaciones de sucesos* (París, 23-25 Septiembre 2004), a cura di P. Civil, F. Crémoux, J. Sanz. Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, 2008, pp. 191-201. [In collaborazione con M. Romero. Sezione II di M. Galiñanes].
- 2009:** “El español y lo políticamente correcto”, in *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari*, 5, 2005 (2009), pp. 125-131.
- 2009:** “Viaggio con il Mostro”, *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Sassari*, 5, 2007 (2009), pp. 93-102.
- 2009:** “Atrocidades, maldades, enemigos sangrientos y zahúrdas de Plutón: estrategias retóricas para la representación de la alteridad”, in P. Bégand (ed.), *Representaciones de la alteridad, ideológica, religiosa, humana y espacial en las relaciones de sucesos, publicadas en España, Italia y Francia en los siglos XVI-XVIII. V Congreso internacional SIERS*, (Besançon, 6-8 Septiembre de 2007). Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, pp. 101-112.
- 2010:** “Doña Grazia e Doña Emilia: Uno stile femminile in *Elias Portolu* e *La madre naturaleza*”, in M. Farnetti e M. Galiñanes (a cura di), *Chi ha paura di Grazia Deledda? Traduzione-Ricezione- Comparazione*, (Congresso Sassari, 1-2 Ottobre 2007). Roma, Iacobelli Editore, pp. 28-39.
- 2012:** “Autobiografía e Intertextualidad en *Los diez libros de Fortuna de Amor* de A. de Lofrasso”, *Cuadernos de Aleph*, 4, pp. 75-92.
- 2013:** “¿Camilleri pasa la frontera? El ladrón de meriendas”, in A. Cassol, D. Crivellari, E. Liverani, F. Gherardi, M.V. Calvi, A. Cancellier, P. Taravacci (a cura di), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità. XXVI Congresso AISPI* (Trento, 27-30 Ottobre 2010) vol. I: Letteratura. Trento, Università degli studi di Trento, col. Labirinti, pp. 241-254.
- 2013:** “La novela sarda en lengua española: la relación de justas reales en Barcelona de *Los diez libros de Fortuna de Amor*”, in P. Cátedra e M^a E. Díaz de Tena (a cura di), *La evolución de las relaciones de sucesos impresas y otros géneros editoriales afines en la Edad Moderna. VI Coloquio Internacional de la Sociedad para el Estudio de las Relaciones de Sucesos* (San Millán de la Cogolla, 2-4 Diciembre 2010). Salamanca, SEMYR-Instituto Biblioteca Hispánica, pp.179-189.

- 2013:** “Relaciones de sucesos extraordinarios e historia: el caso de la *Historia general de la Isla y Reyno de Sardeña* de F. Vico”, in G. Andrés Renales (a cura di), *Protogiornalismo e Letteratura. Avvisi a stampa e relazioni de sucesos*, Milano, FrancoAngeli, pp. 125-132.
- 2015:** “La figura de Pío V en la sociedad sarda: la relación de fiestas en Cállez de *Los Festivos Cultos y Públicos Aplausos* de Juan Leonardo Sanna”, in J. García López, S. Boadas (a cura di), *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa Moderna. VII Coloquio Internacional de la Sociedad para el Estudio de las Relaciones de Sucesos* (Girona, 4-6 Septiembre 2013). Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, pp. 271-281.
- 2015:** “A la sombra de Cervantes: la figura de Lofrasso del *Quijote* al *Parnaso*”, in Jesús García Maestro (a cura di), *El pensamiento literario del último Cervantes: del Parnaso al Persiles, Anuario de Estudios Cervantinos*, vol. 11. Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, pp. 41-55.
- 2015:** “Protocolos de pensamiento en voz alta y traducción: análisis de procesos traductores (italiano-español)”, in *Nuevos horizontes en los estudios de traducción e interpretación*, Geneva, Editions Tradulex, pp. 109-118.
- 2017:** “La batalla de Lepanto desde un pequeño reino del Imperio: *El verdadero discurso de la gloriosa vitoria que N. S. Dios ha dado al serenísimo don Juan de Austria contra la armada turquesca*”, in V. Nider e G. Ciappelli (eds.), *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Trento, Università degli Studi di Trento-Dipartimento di Lettere e Filosofia, pp. 163-174.
- 2017:** “Viajando por España: sobre la relación de la señora Condesa d’Aulnoy”, in M. Sechi Nuvoletti e D. Vidal Casellas (a cura di), *Sistema integrato del paesaggio tra antropizzazione, geoeconomia, ambiente e sviluppo. Sistema integrat del paisatge entre antropització, geoeconomia, medi ambient i desenvolupament econòmic*, Girona, Documenta Universitaria, pp. 327-339.
- 2018:** “La caricatura de la Monarquía Hispánica por medio de lo bélico: el personaje del Capitán en las representaciones teatrales de la Génova del Siglo de Oro”, *Theatralia*, vol. 20, pp. 83-94.
- 2018:** “El algerino poeta canta a las musas: la transformación del espacio en *Los diez libros de Fortuna de Amor* de Antonio Lofrasso”, in M. Morrás (ed.), *Espacios en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR, pp. 607-618.
- 2019:** “Las que alas de lino rompen. Relaciones de sucesos festivos en la Cállez del siglo XVII: entre literatura y periodismo de autor”, in V. Orazi, F. Cappelli, I. Scamuzzi, B. Greco (a cura di) *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, Roma, AISPI Edizioni-Istituto Cervantes, pp.149-160.
- 2019:** “*La cattedrale del mare* di I. Falcones. Qualche riflessione sul romanzo storico nella letteratura contemporanea”, *Estudis Romànics*, vol. 41, pp. 463-473.
- 2019:** “La presencia española en Italia: el *Lazarillo de Tormes* en *Ra finta carità* de Capriata”, *Theatralia*, vol. 21, pp. 109-120.
- 2019:** “De la crónica negra a la crónica rosa: algunas reflexiones sobre el papel de Francisca Zatrillas en la conjura Camarasa”, in *Dialogoi. Rivista di studi comparatistici. Colpe, delitti, castighi*, vol. 6, pp. 13-29.

- 2019:** “¡Cuánto te amé en las sombras! Acerca de *Luna del Paraíso* de Vicente Aleixandre”, in *Romance Philology*, 73/2, pp. 443-454.
- 2020:** “La comicidad en *Los genoveses somos así*”, *Theatralia. Revista de poética del teatro*, vol. 22, pp. 269-280.
- 2020:** “La «intrínseca voluntad». Los diálogos en *Los diez libros de Fortuna de Amor*”, in A. Martínez, E. Borrego, M^a D. Martos, I. Osuna, *En la Villa y Corte. Trigesima Aurea. Actas del XI Congreso AISO* (Madrid, 10-14 julio 2017). Madrid, UNED-Fundación General Universidad Complutense, pp. 369-378.
- 2021:** “Appunti sulla presenza linguistica ligure in America meridionale”, in *Gênes et la langue génoise, expression de la terre et de la mer langue d’ici et langue d’ailleurs. Actes du 16 colloque international de langues dialectales*, Préface de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco, Monaco, Editions EGC, pp. 581-588.
- 2021:** “Tra Spagna e Sardegna nel Cinquecento: collegamenti intertestuali da Lofrasso ai Rinascimentisti spagnoli”, in *Studi di filologia, linguistica e letteratura in Sardegna*, a cura di D. Manca, vol. I, Sassari, EDES, pp. 173-214.
- 2021:** “Sobre los elementos trágicos de *Bianca, Contessa di Melfi ossia il Maritaggio per vendetta*”, *Theatralia. Revista de poética del teatro*, vol. 23, pp. 141-151.
- 2021:** “Lingue di minor diffusione e strategie di comunicazione televisiva: il panorama linguistico galiziano secondo la serie *El desorden que dejas* (2020), *Bollettino dell’Atlante Linguistico Italiano*, III serie, 46, pp. 147-161.
- 2021:** “Lo sobrenatural como instrumento de poder en loas palaciegas hispanosardas”, in *Studi di Filologia, Linguistica e Letteratura Italiana*, a cura di D. Manca, vol. I, Sassari, EDES, pp. 57-74.
- 2021:** “La batalla de Guastala en relaciones de sucesos españolas”, in L. Torres, Hélène Tropé e J. Espejo Surós (eds.), *Metamorfosis y memoria del evento. El acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII*, Salamanca, Aquilafuente-Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 575-584.
- 2022:** “Le poesie in lingua spagnola negli *Applausi per l’elezione del serenissimo Agostino Pallavicino* (1638)”, in *Aspetti del plurilinguismo letterario nella Genova barocca. Miscelanea di studi*, a cura di F. Toso, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 33-57.
- 2022:** “Bodas reales. El viaje de Mariana de Neoburgo hacia las costas españolas”, in *Le parole del turismo. Aspetti linguistici e letterari*, a cura di L. Devilla e M. Galiñanes, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 49-58.
- 2022:** “Documenti del genovese e delle varietà di contatto ispano-liguri nell’area rioplatense”, in *Comunità migratorie, Lingue, Identità*, a cura di R. Bombi, F. Costantini, F. Zuin, Udine, Forum, pp. 139-159. [In collaborazione con F. Toso. Paragrafi da 2 a 8 di M. Galiñanes].
- 2022:** “«Con tiento y recato»: sobre la figura del Conde de Lemos y la peste en Cerdeña”, in F. J. Pancorbo e O. A. Sambrian, *La sombra de Thánatos: enfermedad, muerte y viudedad en los siglos XVI y XVII*, Salamanca, Universidad de Salamanca, pp. 143-154.
- 2022:** “«Divina Buufumbutela»: la Guerra de Sucesión española en relaciones satírico-burlescas en verso”, *eHumanista*, n. 53, pp. 296-304.

- 2022:** “Una versión inédita de los *Sonets en Llahor del Nom de la gloriosa Verge Maria* de Bartolomeo Gentile Fallamonica”, *eHumanista/IVITRA*, n. 22, pp. 490-504.
- 2022:** “Acerca de *Luna del Paraíso* de Vicente Aleixandre”, *Romance Philology*, vol. 75 (fall 2021), pp. 304-306.
- 2023:** “Contra viento y marea. La traducción de las unidades fraseológicas (español-italiano), in E. Autelli, C. Konecny, S. Lusito (Hrsg.) *Dialektale und zweisprachige phraseographie / Fraseografia dialettale e bilingue / Fraseografia dialectal y bilingüe*, Tübingen, Stauffenburg Verlag GmbH, pp. 269-279.
- 2023:** “Un romanzo brasiliano in dialetto veneto”, *Entr’Actes*, Monaco, Editions EGC, pp. 51-56.
- 2023:** “Burlándose del sistema: la peligrosa escritura de sor Rosalía Mancusa”, in N. Muñoz Maya (ed.), *Mujeres y humanismo*, Madrid, Dykinson, pp. 241-255.
- 2023:** “«Tratta la Republica da figli i suoi Sudditi». Algunas observaciones acerca del *Disinganno in risposta a Diego de Aedo* de Tomaso Oderico (1637)”, *eHumanista*, n. 55, pp. 163-174.
- 2024:** “Relazioni linguistico-letterarie tra Genova e la Spagna: aspetti fraseologici”, *Linguistik online*, n. 125, 1, pp. 57-64 [In collaborazione con F. Toso; paragrafi 2 e 3 di Marta Galiñanes].
- 2024:** “*La femme piège*: sobre el cuerpo en *El lunes nos querrán*”, in *Corpi terrestri, corpi celesti. L’avventura del corpo nella letteratura e dintorni*, Madrid, Dykinson, pp. 185-197.
- 2024:** “Tradurre fraseologismi comparativi spagnoli e italiani: alla ricerca degli equivalenti tra il cartaceo e l’intelligenza artificiale”, *Studi italiani di linguistica teorica e applicata*, anno LIII, n. 1, 2024, pp. 5-40. [In collaborazione con E. Autelli, M. Caria, M. Dore; paragrafo 3.2.1 di M. Galiñanes].
- 2024:** “Il Dizionario Etimologico Storico Genovese e Ligure (DESGEL)”, in E. Autelli e M. Galiñanes (eds.), *Studi liguri e del Mediterraneo. Sulle tracce di Fiorenzo Toso*, Genova, Zona.
- 2025:** “Caminar en la gloria: sobre la *Batalla peregrina entre amor y fidelidad* de Juan Bautista Buraña”, in F. Rotondo, L. Devilla, C. Bassu (a cura di), *Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni*, Torino, Giappichelli, pp. 267-284.
- 2025:** “Qualche considerazione su *Algún amor que no mate*”, in L. Cutzu e M. Sechi Nuvoletti (eds.), *Voci nel vento. Scritti interdisciplinari contro la violenza sulle donne*, Imola, CUEPRESS, pp. 68-75.
- 2025:** “*Temblor de tierra funesto*: el terremoto de Lisboa de 1755”, in F. Crémoux, M. López Izquiero, C. Marguet e F. Richer-Rossi (a cura di), *La transmisión de las noticias. Las relaciones de sucesos como espacio de mezclas, transformaciones y contaminaciones (siglos XVI-XVIII)*, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, pp. 239-251. [In collaborazione con C. P. Canu; sección “*Temblor de tierra funesto*: la respuesta religiosa” de M. Galiñanes]

2007: Tomasi di Lampedusa, G., *La utopía del Monstruo. Cartas inéditas (1925-1930) desde el Norte de Europa*, traduzione di M. Galiñanes, Milano, Silvio Berlusconi Editore.

2009: Rinuccini, O. e Striggio, A., *Eurídice y La fábula de Orfeo*, traduzione di M. Galiñanes, Milano, Silvio Berlusconi Editore.

Prefazioni

2020: “Pròleg”, in A. C. Paolucci, *S'alçarà encara la lluna*, Alghero, Edicions de l'Algher, pp. 6-12.

2021: “Prefazione”, in L. Devilla e M. Galiñanes (a cura di), *Lingue minori e turismo. Aspetti linguistici, sociolinguistici e territoriali*, Cagliari, Arkadia Editore, pp. 9-12.

2022: “Presentazione”, in L. Devilla e M. Galiñanes (a cura di), *Le parole del turismo. Aspetti linguistici e letterari*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 5-7.

Manuali

2023: *Proteggiamo il nostro mare: diventiamo sentinelle!* Sassari, Tas Art Printing [In collaborazione con D. Carboni, V. Gazzale, S. Malvica e G. Manca].